

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B**      ► **C2** ID-DIRETTIVA 2002/65/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-23 ta' Settembru 2002

li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji ta' konsumaturi u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE u d-Direttivi 97/7/KE u 98/27/KE ◀

(ĠU L 271, 9.10.2002, p. 16)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Pagna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005	L 149	22	11.6.2005
► <b><u>M2</u></b>	Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007	L 319	1	5.12.2007

Kkoreġuta minn:

- **C1**      Emendi, Ġ.U. L 114, 27.4.2006, p. 86 (2005/29/KE)
- **C2**      Emendi, Ġ.U. L 228, 27.8.2013, p. 14 (2002/65/KE)

▼B▼C2**ID-DIRETTIVA 2002/65/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL****tat-23 ta' Settembru 2002****li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji ta' konsumaturi u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE u d-Direttivi 97/7/KE u 98/27/KE**▼B

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L- UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 47(2), l-Artikolu 55 u l-Artikolu 95 tagħha,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(2)</sup>,Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Huwa importanti, fil-kuntest li jintlaħħqu l-miri tas-suq singolu, li jiġu adottati miżuri maħsuba biex jikkonsolidaw progressivament dan is-suq u daww il-miżuri għandhom jikkontribwxxu biex jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, skond l-Artikoli 95 u 153 tat-Trattat.
- (2) Kemm għal konsumaturi u fornituri ta' servizzi finanzjarji, it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji jikkostitwixxu wiehed mir-rizultati tangibbli ewlenija għall-kompletazzjoni tas-suq intern.
- (3) Fil-kwadru tas-suq intern, huwa fl-interess ta' konsumaturi li jkollhom aċċess mingħajr diskriminazzjoni għall-firxa l-iktar wiesgħa possibbli ta' servizzi finanzjarji disponibbli fil-Komunità sabiex jistgħu jaġhżlu daww li huma l-aħjar adattati għall-bżonijiet tagħhom Sabiex tiġi s-salvagwardata l-libertà ta' l-għażla, li hija dritt essenzjali tal-konsumatur, grad għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur huwa meħtieġ sabiex tiġi mtejjba l-kunfidenza tal-konsumatur f'bejgħ b'distanza.
- (4) Huwa essenzjali għall-operazzjoni mingħajr tfixkil tas-suq intern għal konsumaturi li jkunu possibbli negozjati u l-konkluzjoni ta' kuntratti ma' fornitur stabbilit fi Stati Membri oħrajn, minkejja jekk il-fornitur huwa wkoll stabbilit fl-Istat Membru li fih jirrisjedi l-konsumatur.
- (5) Minhabba n-natura intangibbli tagħhom, servizzi finanzjarji huma partikolarment adattati għal bejgħ b'distanza u l-istabiliment ta' qafas legali li jirregola t-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji għandu jżid il-kunfidenza tal-konsumatur fl-użu ta' tekniċi godda għal tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji, bħall-kummerċ fl-elettronika..

<sup>(1)</sup> ĠU C 385, tal-11.12.1998, p. 10 u ĠU C 177 E, tas-27.6.2000, p. 21.

<sup>(2)</sup> ĠU C 169, tas-16.6.1999, p. 43.

<sup>(3)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 1999 (ĠU C 279, ta' l-1.10.1999, p. 207), il-Posizzjoni Komuni tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2001 (ĠU C 58 E tal-5.3.2002, p. 32) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Mejju 2002 (għadha mhux ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali)

## ▼B

- (6) Din id-Direttiva għandha tiġi applikata fuq konformità mat-Trattat u mal-liġi sekondarja inkluża d-Direttiva 2000/31/KE <sup>(1)</sup> dwar il-kummerċ elettroniku, u dan ta' l-aħhar ikun biss applikabbli għall-operazzjonijiet li tkopri.
- (7) Din id-Direttiva timmira biex tissodisfa l-miri pprezentati minghajr preġudizzju għal-liġi Komunitarja jew nazzjonali li tirregola l-libertà li jiġu provduti servizzi jew, meta applikabbli, li tospita l-kontroll ta' Stat Membru u/jew sistemi ta' awtorizzazzjoni jew sorveljanza fl-Istati membri meta dan huwa kompatibbli mal-leġislazzjoni Komunitarja.
- (8) Barra minn hekk, din id-Direttiva, u b'mod partikolari d-disposizzjonijiet tagħha li jirrelataw għal informazzjoni dwar kull klawżola kuntrattwali fuq liġi applikabbli għall-kuntratt u/jew fuq il-qorti kompetenti ma jeffettwawx l-applikabilità għat-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Dicembru 2000 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-applikabilità ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali <sup>(2)</sup> jew tal-Konvenzjoni ta' Ruma 1980 dwar il-liġi applikabbli għal obbligi kontrattwali.
- (9) Is-sodisfazzjon ta' l-obbligi tal-Pjan ta' Azzjoni ta' Servizzi finanzjarji jehtieg livell oghla ta' protezzjoni tal-konsumatur f'ċerti żoni. Dan jimplika konverġenza akbar, b'mod partikolari, f'fondi kollettivi ta' investiment mhux armonizzati, regoli ta' kondotta applikabbli għal servizzi ta' investiment u krediti tal-konsumatur. Fl-istennija li tintlahaq il-konverġenza msemmija fuq, għandu jinzamm livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur.
- (10) Id-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Mejju 1997 dwar il-protezzjoni ta' konsumaturi fir-rigward ta' kuntratti b'distanza <sup>(3)</sup>, tistabbilixxi r-regoli ewlenija applikabbli għal kuntratti b'distanza għal merkanzija u servizzi konklużi bejn fornitur u konsumatur. Madankollu, dik id-Direttiva ma tkoprix servizzi finanzjarji.
- (11) Fil-kuntest ta' l-analizi kondotta mill-Kummissjoni bl-iskop li jiġi aċċertat il-bżonn għal mizuri speċifiċi fil-qasam ta' servizzi finanzjarji, il-Kummissjoni stiednet il-partijiet kollha interessati sabiex jittrasmettu l-kummenti tagħhom, l-iktar in konnessjoni mal-preparazzjoni tal-Karta Hadra tagħha intitolata "Servizzi Finanzjarji – Kif jintlahaq l-Pretensjonijiet tal-Konsumaturi". Il-konsultazzjonijiet f'dan il-kuntest urew li hemm il-bżonn li tiġi msahha l-protezzjoni tal-konsumatur f'dan il-qasam. Il-Kummissjoni għalhekk iddeċidiet li tipprezenta proposta speċifika li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji.
- (12) L-adozzjoni mill-Istati Membri ta' regoli ta' protezzjoni tal-konsumatur li jikkonfliggu jew differenti li jirregolaw it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur tista' timpedixxi l-funzjonament tas-suq intern u l-kompetizzjoni bejn ditti fis-suq. Huwa għalhekk neċessarju li jiġu applikati regoli komuni fl-livell Komunitarju f'dan il-qasam, konsistenti ma ebda tnaqqis fil-protezzjoni globali tal-konsumatur fl-Istati Membri.

<sup>(1)</sup> ĠU L 178, tas-17.7.2000, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 12, tas-16.1.2001, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 144, ta' l-4.6.1997, p. 19.

## ▼B

- (13) Livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur għandu jiġi garantit b'din id-Direttiva, bl-iskop li jiġi assigurat il-moviment hieles ta' servizzi finanzjarji. L-Istati Membri m' għandhomx ikunu jistgħu jadottaw disposizzjonijiet barra minn dawk stabbiliti f'din id-Direttiva fl-oqsma li tarmonizza, sakemm mhux specificament indikat mod ieħor fiha.
- (14) Din id-Direttiva tkopri s-servizzi finanzjarji kollha li x' aktarx jiġu provduti b'distanza. Madankollu, ċerti servizzi finanzjarji huma rregolati b'disposizzjonijiet speċifiċi ta' leġislazzjoni Komunitarja li jibqgħu japplikaw għal dawk is-servizzi finanzjarji. Madankollu, għandhom jiġu stabbiliti prinċipji li jirregolaw it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' dawn is-servizzi.
- (15) Kuntratti negozjati b'distanza jinvolvu l-użu ta' mezzi ta' komunikazzjoni b'distanza li jintużaw bħala parti minn skema ta' distanza ta' bejgħ jew provista ta' servizzi li ma tinvolvi x il-preżenza simultaneja tal-fornitur u l-konsumatur. L-iżvilupp kostanti ta' dawk il-mezzi ta' komunikazzjoni jehtieg li jiġu definiti prinċipji li huma validi anke għal dawk il-mezzi li għadhom mhumiex fużu ġenerali. Għalhekk, kuntratti b'distanza huma dawk li l-offerta, n-negozjati u l-konkluzjoni tagħhom jitwettqu b'distanza.
- (16) Kuntratt singolu li jinvolvi operazzjonijiet suċċessivi jew operazzjonijiet separati ta' l-istess natura mwettqa tul iż-żmien jista' jkun suġġett għal trattament legali differenti fl-Istati Membri differenti, imma huwa importanti li din id-Direttiva tiġi applikata bl-istess mod fl-Istati Membri kollha. Għal dak l-iskop, huwa approprjat li din id-Direttiva għandha tiġi kunsidrata li tapplika għall-ewwel minn serje ta' operazzjonijiet suċċessivi jew operazzjonijiet separati ta' l-istess natura mwettqa tul iż-żmien li jistgħu jiġu kunsidrati bħala li jiffurmaw entità shiħa, irrispettivament minn jekk dik l-operazzjoni jew serje ta' operazzjonijiet hija s-suġġett ta' kuntratt singolu jew diversi kuntratti suċċessivi.
- (17) “Ftehim inizjali ta' servizz” jista' jiġi kunsidrat bħala per eżempju l-ftuħ ta' kont tal-bank, l-akkwist ta' karta ta' kreditu, il-konkluzjoni ta' kuntratt ta' amministrazzjoni ta' *portfolio*, u “operazzjonijiet” jistgħu jiġu kunsidrati bħala per eżempju id-depożitu jew l-irtirar ta' fondi lejn jew mill-kont tal-bank, hlas b'karta ta' kreditu, operazzjonijiet magħmula fil-kwadru ta' kuntratt ta' amministrazzjoni ta' *portfolio*. Iż-żieda ta' elementi godda għal ftehim inizjali ta' servizz, bħall-possibiltà li jintuza strument elettroniku ta' hlas flimkien mal-kont tal-bank proprju eżistenti, ma jikkostitwix “operazzjoni” imma kuntratt addizzjonali li tapplika għalih din id-Direttiva. Is-sottoskrizzjoni għal unitajiet godda ta' l-istess fond ta' investiment kollettiv huwa kunsidrat bħala wiehed mill -“operazzjonijiet suċċessivi ta' l-istess natura”.
- (18) Billi tiġi koperta skema ta' provvista ta' servizzi organizzata mill-provveditor tas-servizzi finanzjarji, din id-Direttiva timmira biex teskludi mill-qasam ta' applikazzjoni tagħha servizzi provduti fuq bazi strettament okkażjonali u barra struttura kummerċjali dedikata għall-konkluzjoni ta' kuntratti b'distanza.
- (19) Il-fornitur huwa l-persuna li tipprovi servizzi b'distanza. Din id-Direttiva għandha madankollu tapplika meta wiehed mill-istadji tat-tqeghid fis-suq jinvolvi intermedjarju. B'qies għan-natura u l-grad ta' dak l-involviment, id-disposizzjonijiet pertinenti ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw għal dan l-intermedjarju, irrispettivament mill-istatut legali tiegħu jew tagħha.

▼ B

- (20) Medji li jservu jinkludu b'mod partikolari *floppy discs*, *CD-ROMS*, *DVDS* u *l-hard drive* tal-komputer tal-konsumatur li fuqu tinhażen il-posta elettronika, imma ma jinkludux *websites* fuq *l-Internet* sakemm ma jissodisfawx il-kriterji li jinsabu fid-definizzjoni ta' medja li sservi.
- (21) L-użu ta' mezz ta' komunikazzjonijiet b'distanza m' ghandux iwassal għal restrizzjoni mhux garantita fuq l-informazzjoni provduta lill-klijent. Fl-interessi ta' trasparenza din id-Direttiva tistabilixxi l-htigiet meħtieġa sabiex jiġi assigurat li jiġi provdut livell approprijat ta' informazzjoni lill-konsumatur kem qabel u wara l-konkluzjoni ta' kuntratt. Il-konsumatur għandu jirċievi, qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt, l-informazzjoni minn qabel meħtieġa sabiex ikunu jista jivvaluta sewwa s-servizz finanzjarju offert lill-konsumatur u għalhekk jagħmel għażla infurmata tajjeb. Il-fornitur għandu jispeċifika għal kemm tapplika l-offerta tiegħu prezenti.
- (22) Partiti ta' informazzjoni elenkati f'din id-Direttiva jkopru informazzjoni ta' natura ġenerali applikabbli għal kull tip ta' servizz finanzjarju. Htiġiet oħrajn ta' informazzjoni li jikkonċernaw servizz finanzjarju partikolari, bħall kopertura ta' politika ta' assigurazzjoni, mhumiex biss speċifikati f'din id-Direttiva. Din it-tip ta' informazzjoni għandha tiġi provduta skond, meta applikabbli, leġislazzjoni Komunitarja jew leġislazzjoni nazzjonali rilevanti in konformità mal-liġi Komunitarja.
- (23) Bl-iskop ta' protezzjoni ottima tal-konsumatur, huwa importanti li l-konsumatur huwa infurmat b'mod adegwat bid-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva u b'kull kodiċi ta' kondotta eżistenti f'dan il-qasam u li hu għandu dritt li jirtira.
- (24) Meta d-dritt ta' rtirar ma japplikax minhabba li l-konsumatur ikun talab espressament it-twertieq ta' kuntratt, il-fornitur għandu jinforma lill-konsumatur b'dan il-fatt.
- (25) Il-Konsumaturi għandhom jiġu protetti kontra servizzi mhux mitluba. Konsumaturi għandhom ikunu eżentati minn kull obbligu fil-każ ta' servizzi mhux mitluba, u l-assenza ta' risposta ma tinftehemx bħala li tfisser kunsens minn naha tagħhom. Madankollu, din ir-regola għandha tkun mingħajr preġudizzju għat-tiġdid ta' kuntratti konklużi b'mod validu bejn il-partijiet kull meta l-liġi ta' l-Istati Membri tippermetti dan it-tiġdid ta' kuntratti.
- (26) L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri approprijati biex jipproteġu effettivament lil konsumaturi li ma jixtiequx jiġu kuntattati permezz ta' ċerti mezz ta' komunikazzjoni jew f'ċerti hinijiet. Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għas-salvagwardji partikolari disponibbli lil konsumaturi taħt leġislazzjoni Komunitarja li tikkonċerna l-protezzjoni ta' *data* personali u privatezza.
- (27) Bl-iskop tal-protezzjoni ta' konsumaturi, hemm il-bżonn għal proċeduri adattati u effettivi għal ilmenti u rimedji fl-Istati Membri bl-iskop li jiġu riżoluti tilwimiet potenzjali bejn fornituri u konsumaturi, billi jintużaw, meta approprijat, proċeduri eżistenti.
- (28) L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu korpi pubbliċi jew privati stabbiliti bl-iskop li jiġu riżoluti tilwimiet barra l-qorti sabiex ikun hemm koperazzjoni fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet tul il-fruntieri. Din il-koperazzjoni għandha tinvolvi b'mod partikolari li konsumaturi jithallew jissottomettu lil korpi extraġudizzjarji fl-Istat Membru tar-residenza tagħhom ilmenti li jikkonċernaw fornituri stabbiliti fi Stati Membri oħrajn. L-istabbiliment ta' kwistjonijiet FIN-NET zied assistenza lil konsumaturi meta jużaw servizzi tul il-fruntieri.

**▼B**

- (29) Din id-Direttiva hija minghajr preġudizzju għal estenzjoni mill-Istati Membri, skond il-liġi Komunitarja, ta' protezzjoni prevista b'din id-Direttiva għal organizzazzjonijiet mhux ta' profitt u persuni li jagħmlu użu minn servizzi finanzjarji sabiex isisru *entrepreneurs*.
- (30) Din id-Direttiva għandha wkoll tkopri każijiet fejn il-leġislazzjoni nazzjonali tinkludi l-kunċett ta' konsumatur li jagħmel dikjarazzjoni kontrattwali li torbot.
- (31) Id-disposizzjonijiet f'din id-Direttiva dwar l-għażla tal-lingwa tal-fornitur għandhom ikunu minghajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' leġislazzjoni nazzjonali, adottati in konformità mal-liġi Komunitarja li tirregola l-għażla ta' lingwa.
- (32) Il-Komunità u l-Istati Membri dahlu f'impenni fil-kuntest tal-Ftehim Ġenerali dwar in-Negozju f'Servizzi (GATS) li jikkonċernaw il-possibiltà għal konsumaturi li jixtru servizzi bankarji u ta' investiment barra. Il-GATS jintitola lil Stati Membri biex jadottaw miżuri għal raġunijiet prudenti, inklużi miżuri għall-protezzjoni ta' investituri, depositaturi, titolari tal-poloż u persuni li likhom hu dovut servizz finanzjarju mill-fornitur tas-servizz finanzjarju. Dawn il-miżuri m'għandhomx jimponu restrizzjonijiet li jmorru lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex tiġi assicurata protezzjoni tal-konsumaturi.
- (33) Bl-iskop ta' l-adozzjoni ta' din id-Direttiva, il-qasam ta' applikazzjoni tad-Direttiva 97/7/KE u d-Direttiva 98/27/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 1998 dwar talbiet għall-protezzjoni ta' l-interessi tal-konsumaturi <sup>(1)</sup> u l-iskop tal-perjodu ta' l-kancellament fid-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE tat-8 ta' Novembru 1990 dwar il-kordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi li jirrelataw għal assicurazzjoni diretta tal-ħajja, li jistabbilixxu disposizzjonijiet għall-facilitazzjoni ta' l-eżerċizzju effettiv tal-libertà li jiġu provduti servizzi <sup>(2)</sup> għandhom jiġu adattati.
- (34) Ladarba l-miri ta' din id-Direttiva, l-iktar l-istabbiliment ta' regoli komuni dwar it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumaturi ma jistgħux jintlahqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk jintlahqu aħjar fuq livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipji ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

*Artikolu 1*

**L-għan u l-qasam ta' l-applikazzjoni**

1. L-għan ta' din id-Direttiva hija li jiġu approssimati l-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri li jikkonċernaw it-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur.

<sup>(1)</sup> ĠU L 166, tal-11.6.1998, p. 51. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 2000/31/KE (ĠU L 178, tas-17.7.2001, p. 1)

<sup>(2)</sup> ĠU L 330, tad-29.11.1990, p. 50. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 92/96/KEE (ĠU L 360, tad-9.12.1992, p. 1).

**▼B**

2. Fil-każ ta' kuntratti għal servizzi finanzjarji li jinkludu ftehim inizjali ta' servizz segwit b'operazzjonijiet suċċessivi jew serje ta' operazzjonijiet separati ta' l-istess natura mwettqa tul iż-żmien, id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw biss għall-ftehim inizjali.

Fil-każ li ma jkun hemm ebda ftehim inizjali ta' servizz imma l-operazzjonijiet suċċessivi jew l-operazzjonijiet separati ta' l-istess natura mwettqa tul iż-żmien jitwettqu bejn l-istess partijiet kontraenti. Meta, madankollu, ebda operazzjoni ta' l-istess natura ma titwettaq għal iktar minn sena, l-operazzjoni li jmiss titqies li tkun l-ewwel f'serje ġdida ta' operazzjonijiet u, għalhekk, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 4.

*Artikolu 2***Id-Definizzjonijiet**

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) “kuntratt b'distanza” jfisser kull kuntratt li jikkonċerna servizzi finanzjarji konklużi bejn il-fornitur u konsumatur taht skema organizzata ta' distanza ta' bejgħ jew provvista ta' servizzi mill-fornitur, li, għall-iskop ta' dak il-kuntratt, jagħmel użu esklużiv ta' mezz wiehed jew iktar ta' komunikazzjoni ta' distanza sa u inkluż iż-żmien li fih huwa konkluż il-kuntratt;
- (b) “servizz finanzjarju” jfisser kull servizz ta' natura bankarja, ta' kreditu, ta' assigurazzjoni, ta' pensjoni personali, ta' investiment jew ta' hlas;
- (ċ) “fornitur” ifisser kull persuna fiżika jew ġuridika, pubblika jew privata, li waqt li taġixxi fil-kapaċità kummerċjali jew professjonali tagħha, hija l-provveditriċi kontrattwali ta' servizzi soġġetta għal kuntratti b'distanza;
- (d) “konsumatur” ifisser kull persuna fiżika li, f'kuntratti b'distanza koperti b'din id-Direttiva, taġixxi għal skopijiet li huma barra n-negozju, l-kummerċ jew il-professjoni tagħha;
- (e) “mezz ta' komunikazzjoni b'distanza” tirreferi għal kwalunkwe mezz li, mingħajr il-preżenza fiżika simultaneja tal-fornitur u l-konsumatur, jista' jintuża għat-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizz bejn dawk il-partijiet;
- (f) “medja li sservi” tfisser kull strument li tippermetti lill-konsumatur jaħžen informazzjoni personalment indirizzata lilu b'mod aċċessibbli għal referenza futura għal perjodu ta' żmien adegwat għall-iskopijiet ta' l-informazzjoni u li tippermetti r-riproduzzjoni mhux mibdula ta' l-informazzjoni maħżuna;
- (g) “operatur jew fornitur ta' mezz ta' komunikazzjoni b'distanza” jfisser kull persuna pubblika jew privata, fiżika jew ġuridika li n-negozju, l-kummerċ jew il-professjoni tagħha jinvolvu li mezz wiehed jew iktar ta' komunikazzjoni jkunu disponibbli għall-fornituri.

**▼B***Artikolu 3***Informazzjoni lill-konsumatur qabel il-konklużjoni ta' kuntratt b'distanza**

1. Fi zmein tajjeb qabel ma l-konsumatur jintrabat b'xi kuntratt ta' distanza jew offerta, għandu jiġi provdut bl-informazzjoni li ġejja li tikkonċerna:

**(1) l-fornitur**

- (a) l-identità u l-kummerċ ewlieni tal-fornitur, l-indirizz ġeografiku li fih hu stabbilit il-fornitur u kull indirizz ġeografiku ieħor għar-relazzjonijiet tal-konsumatur mal-fornitur;
- (b) l-identità tar-rappreżentant tal-fornitur stabbilit fl-Istat Membru ta' residenza tal-konsumatur u l-indirizz ġeografiku rilevanti għar-relazzjonijiet tal-klijent mar-rappreżentant, jekk dan ir-rappreżentant jeżisti;
- (ċ) meta t-trattamenti tal-konsumatur huma ma kwalunkwe professjonaista li mhuwiex il-fornitur, l-identità ta' dan il-professjonista, il-kapaċità li fiha qed jaġixxi vis-à-vis il-konsumatur, u l-indirizz ġeografiku rilevanti għar-relazzjonijiet tal-klijent ma' din il-professjonista;
- (d) meta l-fornitur huwa rreġistrat f'negozju jew reġistru pubbliku simili, ir-reġistru tan-negozju li fih huwa iskritt il-fornitur u n-numru ta' reġistrazzjoni tiegħu jew mezz ekwivalenti ta' identifikazzjoni f'dak ir-reġistru;
- (e) meta l-attività tal-fornitur hija soġġetta għal skema ta' awtorizzazzjoni, id-dettalji ta' l-awtorità ta' sorveljanza rilevanti;

**(2) is-servizz finanzjarju**

- (a) deskrizzjoni tal-karatteristiċi ewlenin tasservizz finanzjarju;
- (b) il-prezz totali li għandu jithallas mill-konsumatur lill-fornitur għas-servizz finanzjarju, inklużi l-hlasijiet, il-piżijiet u l-ispejjeż kollha relatati, u t-taxxi kollha mħallsa permezz tal-fornitur jew, meta ma jistax jiġi indikat prezz eżatt, il-bażi għall-kalkolu tal-prezz li jippermetti lil-konsumatur jivverifikah;
- (ċ) meta rilevanti notifika li tindika li s-servizz finanzjarju huwa relatat għal strumenti li jinvolvu riskji speċjali relatati għall-fatturi speċifiċi tagħhom jew l-operazzjonijiet li għandhom jiġu eżegwiti jew li l-prezz tagħhom jiddependi fuq movimenti fis-swieq finanzjarji barra l-kontroll tal-fornitur u li twettieq storiku mhuwiex indikatur għal twettieq futur;
- (d) notifika tal-possibiltà li jistgħu jeżistu taxxi u/jew spejjeż ohra li mhumiex imħallsa permezz tal-fornitur jew imposti minnu;
- (e) kull limitazzjoni tal-perjodu li għalih hija valida l-informazzjoni provduta;
- (f) l-arranġamenti għal hlas u għal twettieq;
- (g) kull spiza speċifika addizzjonali għall-konsumatur biex juża l-mezz ta' komunikazzjoni b'distanza, jekk tintalab din l-ispiża addizzjonali;



**▼B**

## (3) il-kuntratt b'distanza

- (a) l-eżistenza jew l-assenza ta' dritt ta' rtirar skond l-Artikolu 6 u, meta jeżisti d-dritt ta' rtirat, id-dewmien tiegħu u l-kondizzjonijiet biex jiġi eżerċitat, inkluża informazzjoni dwar l-ammont li l-konsumatur jista' jkun meħtieġ li jhallas abbażi ta' l-Artikolu 7(1), kif ukoll il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' eżerċizzju ta' dak id-dritt;
- (b) id-dewmien minimu tal-kuntratt ta' distanza fil-każ ta' servizzi finanzjarji li għandhom jitwettqu permanentement jew ripetutament;
- (c) informazzjoni dwar kull dritt li l-partijiet jista' jkollhom jittterminaw il-kuntratt kmieni jew unilateralment permezz tal-kondizzjonijiet tal-kuntratt ta' distanza, inklużi xi penalitajiet imposti mill-kuntratt f'dawn il-każijiet;
- (d) istruzzjonijiet prattiċi għall-eżerċizzju tad-dritt ta' irtirar li jindikaw, *inter alia*, l-indirizz li lilu għandha tintbagħat in-notifika ta' l-irtirar;
- (e) l-Istat jew Stati Membri li l-liġijiet tagħhom jittiehdu mill-fornitur bħala bażi għall-istabbiliment ta' relazzjonijiet mal-konsumatur qabel il-konklużjoni tal-kuntratt b'distanza;
- (f) kull klawżola kuntrattwali dwar liġi applikabbli għall-kuntratt ta' distanza u/jew qorti kompetenti;
- (g) f'liema lingwa, jew lingwi, it-termini u l-kondizzjonijiet kuntrattwali, u l-informazzjoni ta' qabel imsemmija f'dan l-Artikolu huma furniti, u barra minn hekk f'liema lingwa, jew lingwi, il-fornitur, bil-ftehim tal-konsumatur, jiehu fuqu li jikkomunika tul id-durata tal-kuntratt b'distanza;

## (4) rimedji

- (a) jekk hemm jew m'hemmx mekkanizmu ta' ilment barra l-qorti u rimedju għall-konsumatur li huwa parti għall-kuntratt b'distanza u, jekk ikun il-każ, il-metodi biex wiehed ikollu aċċess għalih;
- (b) l-eżistenza ta' fondi ta' garanzija jew arranġamenti oħra ta' kumpens, mhux koperti bid-Direttiva 94/19/KE tal-Parlament ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 1994 dwar l-iskemi ta' garanzija ta' depożitu<sup>(1)</sup> u d-Direttiva 97/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Marzu 1997 dwar skemi ta' kumpens ta' investitur<sup>(2)</sup>.

2. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, li l-iskop kummerċjali tagħha għandu jkun ċar, għandha tiġi provduta b'mod ċar u li jinftiehem fi kwalunkwe mod approprijat għall-mezz ta' komunikazzjoni b'distanza użat, b'qies dovut, b'mod partikolari, għall-prinċipji ta' fidi tajba f'operazzjonijiet kummerċjali, u l-prinċipji li jirregolaw il-protezzjoni ta' dawk li ma jistgħux, skond il-leġislazzjoni ta' l-Istati Membri, jagħtu l-kunsens tagħhom, bħal minuri.

<sup>(1)</sup> ĠU L 135, tal-31.5.1994, p. 5.

<sup>(2)</sup> ĠU L 84, tas-26.3.1997, p. 22.

**▼B**

3. Fil-każ ta' komunikazzjonijiet ta' telefonija bil-vuċi:
- (a) l-identità tal-fornitur u l-iskop kummerċjali tas-sejha mibdija mill-fornitur għandhom ikunu magħmula esplicitament ċari fil-bidu ta' kwalunkwe konverżazzjoni mal-konsumatur;
- (b) soġġett għall kunsen esplicitu tal-konsumatur biss l-informazzjoni li ġejja għandha tinghata:
- l-identità tal-persuna f'kuntatt mal-konsumatur u r-rabta tagħha mal-fornitur,
  - deskrizzjoni tal-karatteristiċi ewlenija tas-servizz finanzjarju,
  - il-prezz totali li għandu jithallas mill-konsumatur lill-fornitur għas-servizz finanzjarju inklużi t-taxxi kollha mhallsa permezz tal-fornitur jew, meta ma jistax jiġi indikat il-prezz eżatt, il-bażi għall-kalkolu tal-prezz li jippermetti lill-konsumatur jivverifikah,
  - notifika tal-possibiltà li jistgħu jeżistu taxxi u/jew spejjeż oħra li mhumiex imhallsa permezz tal-fornitur jew impostiminnu,
  - l-eżistenza jew l-assenza ta' dritt ta' rtirar skond l-Artikolu 6 u, meta jeżisti d-dritt ta' rtirar, id-dewmien tiegħu u l-kondizzjonijiet biex jiġi eżerċitat, inkluża informazzjoni dwar l-ammont li l-konsumatur jista' jkun meħtieġ iħallas abbazi ta' l-Artikolu 7(1).

Il-fornitur għandu jinforma lill-konsumatur li informazzjoni oħra hija disponibbli fuq talba u ta' liema natura hi din l-informazzjoni. Fi kwalunkwe każ il-fornitur għandu jipprovdi l-informazzjoni kompleta meta jissodisfa l-obbligi tiegħu taħt l-Artikolu 5.

4. Informazzjoni dwar obbligi kontrattwali, li għandha tiġi kkomunikata lill-konsumatur tul il-fażi prekontrattwali, għandha tkun in konformità ma' l-obbligi kontrattwali li kienu jirrizultaw mil-liġi presunta li tkun applikabbli għall kuntratt b'distanza jekk ta' l-aħħar kienu konklużi.

*Artikolu 4***Htiġiet addizzjonali ta' informazzjoni**

1. Meta hemm disposizzjonijiet fil-leġislazzjoni Komunitarja li jirregolaw servizzi finanzjarji li jikkontjneu htiġiet ta' informazzjoni minn qabel addizzjonali għal dawk elenkati fl-Artikolu 3(1), dawn il-htiġiet għandhom jibqgħu japplikaw.
2. Fl-istennija ta' iktar armonizzazzjoni, Stati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu disposizzjonijiet iktar stringenti dwar htiġiet addizzjonali ta' informazzjoni meta d-disposizzjonijiet huma in konformità mal-liġi Komunitarja.
3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni disposizzjonijiet nazzjonali dwar htiġiet ta' informazzjoni minn qabel taħt il-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu meta dawn il-htiġiet huma addizzjonali għal dawk elenkati fl-Artikolu 3(1). Il-Kummissjoni għandhom jiehdu kont tad-disposizzjonijiet nazzjonali kkomunikati meta jfasslu r-rapport imsemmi fl-Artikolu 20(2)

**▼B**

4. Il-Kummissjoni għandha, bl-iskop li tikkrea livell għoli ta' trasparenza bil-mezzi kollha approprijati, tassigura li informazzjoni, dwar id-dispożizzjonijiet nazzjonali kkomunikati lilha, tkun disponibbli lill-konsumaturi u lill-fornituri kollha.

**▼M2**

5. Fejn id-Direttiva 2007/64/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar servizzi ta' hlas fis-suq intern hija <sup>(1)</sup> wkoll applikabbli, id-dispożizzjonijiet ta' informazzjoni taht l-Artikolu 3(1) ta' din id-Direttiva, bl-eċċezzjoni tal-paragrafi (2)(ċ) sa (g), 3(a), (d) u (e) u 4(b), għandhom jiġu sostitwiti bl-Artikoli 36, 37, 41 u 42 ta' dik id-Direttiva.

**▼B***Artikolu 5***Komunikazzjoni tat-termini u l-kondizzjonijiet kontrattwali u ta' l-informazzjoni minn qabel.**

1. Il-fornitur għandu jikkomunika lill-konsumatur it-termini u l-kondizzjonijiet kontrattwali kollha u l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(1) u fl-Artikolu 4 bil-miktub u fuq kull medja oħra li sservi disponibbli u aċċessibbli għall-konsumatur fi żmien tajjeb qabel ma l-konsumatur ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt ta' distanza jew offerta.

2. Il-fornitur għandu jissodisfa l-obbligu tiegħu taht il-paragrafu 1 immedjatement wara l-konkluzjoni tal-kuntratt, jekk il-kuntratt ikun ġie konkluz fuq it-talba tal-konsumatur bl-użu ta' mezz ta' komunikazzjoni b'distanza li ma tippermettix li jiġu pprovduti termini u kondizzjonijiet kontrattwali u l-informazzjoni in konformità mal-paragrafu 1.

3. Fi kwalunkwe hin tul ir-relazzjoni kuntrattwali il-konsumatur huwa intitolat, fuq it-talba tiegħu, jirċievi t-termini u l-kondizzjonijiet kontrattwali bil-miktub. Barra minn hekk, il-konsumatur huwa intitolat ibiddel il-mezz ta' komunikazzjoni b'distanza wżat, sakemm dan ma jkunx inkompatibbli mal-kuntratt konkluz jew man-natura tas-servizz finanzjarju.

*Artikolu 6***Id-dritt ta' rtirar.**

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-konsumatur ikollu perjodu ta' 14-il jum skond il-kalendarju biex jirtira mill-kuntratt mingħajr penalità u mingħajr ma jagħti raġuni. Madanakollu, dan il-perjodu għandu jiġi estiż għal 30 jum skond il-kalendarju f'kuntratti ta' distanzi li jirrelataw għal assigurazzjoni tal-hajja koperti bid-Direttiva 90/619/KEE u operazzjonijiet personali ta' pensjoni.

Il-perjodu għall-irtirar għandu jibda:

— jew mill-jum tal-konkluzjoni tal-kuntratt b'distanza, hlief fir-rigward ta' l-imsemmija assigurazzjoni tal-hajja, meta l-limiu ta' żmien jibda minn meta l-konsumatur hu infurmat li l-kuntratt b'distanza ġie konkluz, jew

— mill-jum li fih il-konsumatur jirċievi t-termini u l-kondizzjonijiet kontrattwali u l-informazzjoni skond l-Artikolu 5(1) jew (2), jekk dan hu iktar tard mid-data msemmija fl-ewwel inċiż.

<sup>(1)</sup> ĠU L 319, 5.12.2007, p. 1.

**▼B**

L-Istati Membri, barra mid-dritt ta' rtirar, jistgħu jipprovdu li l-applikabilità ta' kuntratti li jirrelataw għal servizzi ta'investiment tiġi sospiza għall-istess perjodu previst f'dan il-paragrafu.

2. Id-dritt ta' rtirar m' għandux japplika għal:

(a) servizzi finanzjarji li l-prezz tagħhom jiddependi fuq movimenti fis-suq finanzjarju barra l-kontroll tal-fornituri, li jistgħu isehhu tul il-perjodu ta' rtirar, bħal servizzi relatati għal:

- kambju,
- strumenti tas-suq tal-flus,
- titoli trasferibbli,
- unitajiet f'intraprizi ta' investiment kollettiv,
- kuntratti ta' futuri finanzjarji, inkluzi strumenti ekwivalenti rizzoluti bil-kontanti,
- ftehim bil-quddiem b'rati ta' imghax (FRAs),
- skambji ta' rata ta' imghax, munita u ekwità,
- għażliet għall-akwizizzjoni jew id-disponiment ta' kwalunkwe strumenti msemmija f'dan il-punt inkluzi strumenti ekwivalenti rizzoluti bil-kontanti. Din il-kategorija tinkludi b'mod partikolari għażliet dwar munita u rati ta' imghax;

(b) poloz ta' l-assigurazzjoni ta' l-ivvjaġġar u tal-bagalji jew poloz ta' l-assigurazzjoni simili għal żmien qasir ta' inqas minn xahar;

(ċ) kuntratti li t-tweġġieq tagħhom ġie kompletat bis-shih miż-żewġ partijiet fuq it-talba espressa tal-konsumatur qabel ma l-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu ta' rtirar.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li d-dritt ta' rtirar m' għandux japplika għal:

- (a) kwalunkwe kreditu maħsub primarjament għall-iskop ta' akwizizzjoni jew żamma ta' drittijiet ta' proprjetà fl-art jew f'bini eżistenti jew ipproġettat, jew għall-iskop ta' rinovazzjoni jew titjib ta' bini, jew
- (b) kull kreditu assigurat jew b'ipoteka fuq proprjetà immobbli jew bi dritt relatat għal proprjetà immobbli, jew
- (ċ) dikjarazzjonijiet minn konsumaturi li jużaw servizzi ta' uffiċjal, sakemm dak l-uffiċjal jikkonfirma li l-konsumatur huwa garantit id-drittijiet taht l-Artikolu 5(1).

Dan il-paragrafu għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' hin ta' riflessjoni għall-benefiċċju tal-konsumaturi li huma resdienti f'dawk l-Istati Membri fejn jezisti, fil-hin ta' -adozzjoni ta' din id-Direttiva.

4. L-Istati Membri li jagħmlu użu mill-possibiltà stabbilita fil-paragrafu 3 għandhom jikkomunikawha lill-Kummissjoni.

5. Il-Kummissjoni għandha tagħmel disponibbli l-informazzjoni kkomunikata mill-istati Membri lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill u għandha tassigura li din hija wkoll disponibbli lil konsumaturi u fornituri li jitolbuha.

## ▼B

6. Jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu ta' irtirar għandu, qabel l-iskadenza tad-data perentorja rilevanti, jinnotifika l-istruzzjonijiet prattici li għejjin mogħtija lill-skond l-Artikolu 3(1)(3)(d) b'mezzi li jistgħu jiġu ppruvati skond il-liġi nazzjonali. Iż-żmien perentorju għandu jitqies li għe osservat jekk in-notifika, jekk hi bil-miktub jew fuq medja oħra li sservi disponibbli u aċċessibbli għar-riċipjent, tintbagħat qabel ma jiskadi ż-żmien perentorju.

7. Dan l-Artikolu ma japplikax għal arrangamenti ta' kreditu kancellati taht il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 6(4) tad-Direttiva 97/7/KE jew l-Artikolu 7 tad-Direttiva 94/47/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 1994 dwar il-protezzjoni ta' xerrejja fir-rigward ta' ċerti aspetti ta' kuntratti li jirrelataw għax-xiri tad-dritt li jintużaw proprjetajiet immobbli fuq bażi ta' *timeshare* <sup>(1)</sup>.

Jekk jiġi anness ma' kuntratt ta' distanza ta' servizz finanzjarju partikolari kuntratt ieħor ta' distanza li jikkonċerna servizzi provdut mill-fornitur jew minn parti terza abbażi ta' ftehim bejn il-parti terza u l-fornitur, dan il-kuntratt ta' distanza addizzjonali għandu jiġi kkanċellat, mingħajr ebda penalità jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu ta' rtirar kif previst fl-Artikolu 6(1).

8. Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għal-liġijiet u r-regolamenti ta' l-Istati Membri li jirregolaw il-kanċellazzjoni jew it-terminazzjoni jew non-applikabilità ta' kuntratt ta' distanza jew id-dritt ta' konsumatur li jissodisfa l-obbligi kuntrattwali tiegħu qabel iż-żmien iffissat fil-kuntratt ta' distanza. Dan japplika irrispettivament mill-kondizzjonijeit għal u l-effetti legali ta' l-egħluq tal-kuntratt.

#### Artikolu 7

##### Il-Hlas tas-servizz ipprovdut qabel l-irtirar

1. Meta l-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu ta' rtirar taht l-Artikolu 6(1) jista' biss ikun meħtieġ ihallas, mingħajr dewmien mhux dovut, għas-servizz attwalment provdut mill-fornitur skond il-kuntratt. It-twertieq tal-kuntratt jista' biss jibda wara li l-konsumatur iku ta l-approvazzjoni tiegħu. L-ammont pagabbli m' għandux:

— jeċċedi ammont li hu proporzjonali għas-servizz diġà provdut b'paragun tal-kopertura shiħa tal-kuntratt,

— fi kwalunkwe każ li jista' jinftiehem bhala penalità.

2. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li l-konsumatur ma jistax ikun meħtieġ ihallas kwalunkwe ammont meta jirtira minn kuntratt ta' assigurazzjoni.

3. Il-fornitur ma jistax jeħtieġ lill-konsumatur ihallas kwalunkwe ammont abbażi tal-paragrafu 1 sakemm am jistax jipprova li l-konsumatur kien infurmat kif dovut bl-ammont pagabbli, in konformità ma' l-Artikolu 3(1)(3)(a). Madanakollu, f'ebda każ ma jista' jeħtieġ dan il-hlas jekk ikun beda t-twertieq tal-kuntratt qabel l-iskadenza tal-perjodu ta' rtirar previst fl-Artikolu 6(1) mingħajr it-talba minn qabel tal-konsumatur.

<sup>(1)</sup> ĠU L 280, tad-29.10.1994, p. 83.

**▼ B**

4. Il-fornitur għandu, mingħajr dewmein mhux dovut u sa mhux iktar minn 30 jum skond il-kalendarju, jirritorna lill-konsumatur kull somma li jkun irċieva mingħandu skond il-kuntratt ta' distanza, hlief għall-ammont imsemmi fil-paragrafu 1. Dan il-perjodu għandu jibda mill-jum li fih il-fornitur jirċievi n-notifika ta' l-irtirar.

5. Il-konsumatur għandu jirritorna lill-fornitur kwalunkwe somma u/jew proprjetà li jkun irċieva mill-fornitur mingħajr dewmien mhux dovut u sa mhux iktar tard minn 30 jum skond il-kalendarju. Dan il-perjodu għandu jibda mill-jum li fih il-konsumatur jibgħat in-notifika ta' l-irtirar.

**▼ M2****▼ M1****▼ C1***Artikolu 9*

Fid-dawl tal-projbizzjoni ta' Prattiki ta' bejgħ mhux mitlub stabbilita fid-Direttiva 2005/29/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2005 dwar Prattiki kummerċjali żleali fin-negozju mal-konsumatur fis-suq intern <sup>(1)</sup>, u bla preġudizzju għad-disposizzjonijiet tal-ligijiet ta' l-Istati Membri dwar it-tigdid taċitu ta' kuntratti b'distanza, meta tali regoli jippermettu tigdid taċitu, l-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri sabiex jeżentaw lill-konsumatur mill-obbligu f'kazijiet ta' kunsinna mhux mitluba, fejn in-nuqqas ta' twegiba ma jikkostitwixxix kunsens.

**▼ B***Artikolu 10***Komunikazzjonijiet mhux mitluba**

1. L-użu minn fornitur tat-tekniki ta' komunikazzjoni ta' distanza li ġejjin għandu jehjteġ il-kunsens minn qabel tal-konsumatur:

(a) sistemi awtomatiċi ta' sejha mingħajr intervenzjoni umana (makkinarji awtomatiċi li jsejhu);

(b) magni tal-*fax*.

2. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li mezzi ta' komunikazzjoni ta' distanza barra dawk imsemmija fil-paragrafu 1, meta jippermettu komunikazzjonijiet individwali:

(a) m' għandhomx ikunu awtorizzati sakemm il-kunsens tal-konsumaturi kkonċernati ma jkunx ġie ottenut, jew

(b) jistgħu biss jintużaw jekk il-konsumatur ma jkunx esprima l-oġġezzjoni manifesta tiegħu.

3. Il-miżuri msemmeja fil-paragrafi 1 u 2 m' għandhomx jinvolvu spejjeż għal konsumaturi.

<sup>(1)</sup> ĠU L 149 ta' 11.6.2005, p. 22.



*Artikolu 11*

**Sanzjonijiet**

L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal sanzjonijiet approprijati fil-każ ta' nuqqas ta' fornitur li jikkonforma ma' disposizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva.

Jistgħu jipprovdu għal dan l-iskop b'mod partikolari li l-konsumatur jista' jikkancella l-kuntratt fi kwalunkwe hin, b'xejn u minghajr penalità.

Dawn is-sanzjonijiet għandhom ikunu effettivi, proporzjonali u dissważivi.

*Artikolu 12*

**In-natura imperattiva tad-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva**

1. Il-Konsumaturi ma jistgħux iwarrbu d-drittijiet konferiti lilhom b'din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-mizuri mehtieġa sabiex jassiguraw li l-konsumatur ma jitlifix il-protezzjoni mogħtija b'din id-Direttiva permezz ta' l-għażla tal-liġi ta' pajjiż mhux membru bħala l-liġi applikabbli għall-kuntratt, jekk dan il-kuntratt ikollu rabta mill-qrib mat-territorju ta' Stat membru wiehed jew iktar

*Artikolu 13*

**Rimedji ġudizzjarji u amministrattivi**

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li jeżistu mezzi adegwati u effettivi sabiex jassiguraw konformità ma' din id-Direttiva fl-interessi ta' konsumaturi.

2. Il-mezzi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu disposizzjonijiet li permezz tagħhom korp wiehed jew iktar milli ġejjin, kif determinat bil-liġi nazzjonali, jistgħu jiehdu azzjoni skond il-liġi nazzjonali quddiem il-qrati jew il-korpi amministrattivi kompetenti sabiex jiġi assigurat li d-disposizzjonijiet nazzjoanli għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva huma applikati:

- (a) korpi pubbliċi jew ir-rappreżentanti tagħhom;
- (b) organizzazzjonijiet tal-konsumaturi li jkollhom interess legittimu fil-protezzjoni tal-konsumaturi;
- (ċ) organizzazzjonijiet professjonali li jkollhom interess legittimu f'li jaġixxu.

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-mizuri neċessarji sabiex jassiguraw li operaturi u fornituri ta' mezzi ta' komunikazzjoni b'distanza iġibu fit-tmiem prattici li ġew dikjarati bħala kuntrarji għal din id-Direttiva, abbażi ta' deċiżjoni ġudizzjarja, deċiżjoni amministrattiva jew deċiżjoni mahruġa minn awtorità ta' sorveljanza notifikata lilhom, meta dawn l-operaturi jew fornituri huma f'posizzjoni li jagħmlu dan.

*Artikolu 14*

**Rimedju barra l-qorti**

1. L-Istati Membri għandhom jippromwovu l-istabbiliment jew l-iżvilupp ta' proċeduri ta' ilmenti u rimedji barra l-qorti adegwati u effettivi għar-riżoluzzjoni ta' tilwimiet ta' konsumaturi li jikkonċernaw servizzi finanzjarji provduti f'distanza.

**▼B**

2. L-Istati Membri għandhom, b'mod partikolari, jinkoraġġixxu lill-korpi responsabbli għal tilwimiet ta' riżoluzzjoni barra l-qorti sabiex jikkoperaw fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet tul il-fruntieri li jikkonċernaw servizzi finanzjarji provduti b'distanza.

*Artikolu 15***Il-piż tal-prova**

Mingħajr preġudizzju għal l-Artikolu 7(3), l-Istati Membri jistgħu jstipulawli l-piż tal-prova fir-rigward ta' l-obbligi tal-fornituri li jinfurmaw lill-konsumatur u l-konsens ta' konsumatur għal konklużjoni tal-kuntratt u, meta approprijat, it-twertieq tiegħu, jistgħu jitqieghdu fuq il-fornitur.

Kwalunkwe terminu jew kondizzjoni li l-piż tal-prova tar-rispett mill-fornitur ta' l-obbligi kollha jew in parti li jaqgħu fuq skond din id-Direttiva għandhom jibqgħu mal-konsumatur ikunu kondizzjoni ingusta fis-sens tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE tal-5 ta' April 1993 dwar kondizzjonijiet ingusti f'kuntratti tal-konsumaturi <sup>(1)</sup>.

*Artikolu 16***Mizuri transitorji**

Stati Membri jistgħu jimponu regoli nazzjonali li huma in konformità ma' din id-Direttiva fuq fornituri stabbiliti fi Stat Membru li għadu ma ttrasponiex din id-Direttiva u li l-ligi tiegħu ma għandha ebda obbligi li jikkorrispondu għal dawk previsti f'din id-Direttiva.

*Artikolu 17***Id-Direttiva 90/619/KE**

Fl-Artikolu 15(1) tad-Direttiva 90/619/KEE l-ewwel subparagrafu għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“1. Kull Stat Membru għandu jippreskrivi li titolari ta' polza li jikkonkludi kuntratt individwali ta' assigurazzjoni tal-hajja għandu jkollu perjodu ta' 30 jum skond il-kalendarju, minn meta kien infurmat li l-kuntratt ġie konkluż, biex fih jikkonċella l-kuntratt.”

*Artikolu 18***Id-Direttiva 97/7/KE**

Id-Direttiva 97/7/KE hija hawnhekk emendata kif ġej:

1. l-ewwel inciz ta' l-Artikolu 3(1) għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“— li jirrelataw għal kwalunkwe servizz finanzjarju li għalih tapplika d-Direttiva 202/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkonċerna t-tqeghid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE u d-Direttivi 97/7/KE u 98/27/KE (\*),

(\* ) ĠU L 271, tad-9.10.2002, p. 16.”;

2. L-Anness II għandu jithassar.

<sup>(1)</sup> ĠU L 95, tal-21.4.1993, p. 29.





*Artikolu 19*

**Id-Direttiva 98/27/KE**

Il-punt li ġej għandu jiddied ma' l-Anness tad-Direttiva 98/27/KE:

“11. Id-Direttiva 2002/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Settembru 2002 li tikkonċerna t-tqegħid fis-suq b'distanza ta' servizzi finanzjarji tal-konsumatur u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 90/619/KEE u d-Direttivi 97/7/KE u 98/27/KE (\*).

(\*) ĠU L 271, tad-9.10.2002, p. 16.”

*Artikolu 20*

**Revizjoni**

1. Wara l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, il-Kummissjoni għandha teżamina l-funzjonament tas-suq intern f'servizzi finanzjarji fir-rigward tat-tqegħid fis-suq ta' dawk is-servizzi. Għandha tfittex li tanalizza u tiddettalja d-diffikultajiet li huma, jew jistgħu jiġu ffaċċjati minn kemm konsumaturi u fornituri, b'mod partikolari li joriġinaw minn differenzi bejn disposizzjonijiet nazzjonali li jirrigwardaw informazzjoni u d-dritt ta' rtirar.

2. Sa mhux iktar tard mid-9 ta' April 2006 il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lil Kunsill dwar il-problemi li jiffaċċjaw kemm konsumaturi u fornituri li jixtiequ jixtru u jbiegħu servizzi finanzjarji, u għandha tissottometti, meta approprijat, proposti biex temenda u/jew tarmonizza aktar l-informazzjoni u d-dritt ta' rtirar ta' dispozzjonijiet fil-leġislazzjoni Komunitarja li tikkonċerna servizzi u/jew dawk koperti fl-Artikolu 3.

*Artikolu 21*

**It-Trasposizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux iktar tard mid-9 ta' Otubru 2004. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkun fihom referenza għal din id-Direttiva u għandu jkollhom magħhom din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi biex bihom issir din ir-referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-disposizzjonijiet ewlenija tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva fl-imkien ma' tabella li turi kif id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva jikkorrispondu għad-disposizzjonijiet nazzjonali adottati.

**▼B**

*Artikolu 22*

**Id-dhul fis-sehh**

Dan id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*Artikolu 23*

**Id-Destinarji**

Din id-Direttiva hija ndirizzata lill-Istati Membri.